

АЗИАТСКОЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ОБОЗРЕНИЕ

КИТАЙ И РОССИЯ


№ 1 / 2009

**60 ЛЕТ КНР
НАВСТРЕЧУ
ЮБИЛЕЮ**



**СИБЭКСПОЦЕНТР -
ОКНО В РОССИЮ**

中国与俄罗斯

西伯利亚展览中心



西伯利亚展览中心2010年重要展览会 论坛、展览和展销

- | | | | |
|-------------|--|-------------|---|
| 13.01-15.01 | 伊尔库斯克市教育论坛
学院、技术学校、艺术团体、交易服务、
教育革新等 | 25.05-28.05 | 娱乐与渔猎展览会
旅游服务、疗养院、娱乐基地、交通、
休闲运动用品和设备
猎具、渔具和服务、猎物 |
| 03.02-05.02 | 革新论坛
新技术解决方案, 科学发现、
培训课程与服务、革新项目等 | 10.08-13.08 | 别墅与花园展览会
园艺技术和产品, 园艺机械, 乡间别墅的景
致开发, 园林设计, 花卉服务等 |
| 16.02-19.02 | 伊尔库斯克地区教育论坛
伊尔库斯克地区的教育服务、教育革新等 | 07.09-09.09 | 自然资源利用与保护展览会
自然资源的发掘、物流、加工过程中的测
绘、设计和生产设备等, 工具和以前,
环境与工业安全 |
| 02.03-05.03 | 贝加尔湖国际旅游展览会
旅游服务、旅游运营、旅行社、饭店、度假
休闲、桑拿设备、疗养院、大巴公司、保险
公司、教育培训机构、休闲旅游设施等 | 14.09-17.09 | 西伯利亚森林管理与木材工业展览会
木材加工设备, 工具、机械、森林管理;
“西伯利亚森林与人类”国际论坛 |
| 10.03-12.03 | 动物行业展览会
动物学技术、兽医兽药、食物、
现代看护技术、疾病防护、动物照料等 | 28.09-01.10 | 节能技术、设计与设备展览会
能源开发工业的技术与设备, 电子工程、
节能技术等 |
| 16.03-19.03 | 建筑革新展览会—特种机械
新的建筑技术、设备、材料和服务等 | 22.09-25.09 | 机械展览会
机械制造、现代仪器制造、机械工具与设备、 |
| 23.03-26.03 | 知识、技能、就业展览会
各种等级的职业技术培训 | 06.10-08.10 | 伊尔库斯克地区成就展览会
伊尔库斯克的成就
餐饮、酒店的服务与设施、 |
| 30.03-02.04 | 西伯利亚食品饮料展览会
食品、生产技术与设备、食品加工工业
食品包装、打标、技术、设备、
餐饮服务用材、 | 12.10-15.10 | 西伯利亚健康保健展览会
医疗保健器械、设备与服务, 医药等 |
| 06.04-09.04 | 家居世界展览会
家居生活的所有用品(餐厨用品、家纺、
小件用品)、儿童用品、婚礼用品等、 | 12.10-15.10 | 牙科展览会
牙科器械、设备与服务、 |
| 06.04-09.04 | 美容行业展览会
美容院设备、化妆品、香水、美甲、
化妆技术、美发服务等 | 19.10-22.10 | 房地产展览会
房地产的建设、销售与租赁, 土地交易、
银行服务等 |
| 27.04-30.04 | 西伯利亚运输与道路展览会
运输、机械、设备与材料、筑路机械、
维修等 | 27.10-30.10 | 农业周
农产品、农业新技术、机械与农业机械化、
食品与食品加工、 |
| 27.04-30.04 | 西伯利亚汽车、汽车维修与保养展览会
汽车、设备、零部件、 | 09.11-12.11 | 美容世界展览会
化妆品、香水、美容美发服务和设备 |
| 12.05-15.05 | 贝加尔湖建设周
新建筑技术、设备、原材料、服务等、 | 24.11-28.11 | 舒适家居展览会、家居、装饰画和休闲
新设计、装饰品、家居用品、家具 |

请注意：以上展会名称和时间有可能有变化，请随时关注我们的网站获得及时的展会信息 www.sibexpo.ru/cn

西伯利亚展览中心欢迎贵公司合作!

EXHIBITIONS FAIRS PRESENTATIONS FORUMS
SIBEXPO
CENTRE

中展海外展览有限公司是以上展览会在中国的总代理，欢迎咨询。
地址：北京北三环东路6号，服务楼517室，100028
电话：86 10 84600565，84600696 传真：86 10 64671381
联系人：梁女士 张小姐
邮件：overseas@ciec.com.cn
网址：<http://www.ciec-overseas.com/>



На фото: торжественное открытие
Года русского языка в Пекине

К изданию журнала «Китай и Россия» мы приступаем в год 60-летнего юбилея со дня создания Китайской Народной Республики и установления дипломатических отношений между нашими странами. Этот журнал уже своим названием обещает, что, в первую очередь, мы попытаемся рассказывать о том, что нас связывает, что объединяет, и что мешает взаимопониманию.



А взаимопонимание нам необходимо. Оно необходимо для того, чтобы нормально торговать, чтобы совместно решать, например, экологические проблемы, обозначенные в рамках Шанхайской организации сотрудничества, чтобы вместе искать пути выхода из мирового финансового кризиса.

Без взаимопонимания не избежать подозрительности, без него невозможно развивать туризм, да и просто дружить. А нам надо дружить, как говорится, домами, по-соседски. Нам надо сообща решать общие проблемы, сообща строить такой мир, о каком мечтает каждый нормальный человек – мир, где ничто не будет угрожать нашим детям, где люди забудут про голод, про нехватку питьевой воды, электроэнергии, про такие угрозы, как войны и терроризм.

И, как принято обращаться в первом номере каждого нового журнала, мы приглашаем к сотрудничеству специалистов по Китаю, тех, кому есть что вспомнить, что рассказать читателям на тему нашего журнала.

Владимир Бережных

СОДЕРЖАНИЕ

ОЧЕВИДЕЦ	ВЗГЛЯД	
	Титаренко	4
	60 лет со дня образования КНР	6
	Сын легендарного маршала Чэнь И в Иркутске	8
	Кризис дружбе не помеха	10
СОСЕДИ	РЕГИОНЫ	
	Иркутск - Шэньян	12
	Эрлян - новые горизонты	13
	ЛЮДИ	
	Китайское общество в Иркутске	16
ОТКРЫТИЕ	ОБРАЗОВАНИЕ	
	Институт Конфуция в Иркутске	18
	Китайский язык в Красноярске	19
	АЗИМУТ	
	Гуанси - сказка южного Китая	23
От Байкала до Бэйхая	26	
	ИСТОРИЯ	
	Сердце друга	29
	КНР - рождение республики	30
	Политический плакат в Китае	32
	ОБЩЕСТВО	
Китайцы и природа	34	
	СВЕДЕНИЯ	
	Китай и Иркутская область	38
	Центры китайско-российского сотрудничества в Шэньян	39

Журнал опубликован при финансовой поддержке Иркутской городской общественной организации по расширению международных связей (Китайское общество) г.Иркутск, ИСХИ, ул. Кузнецовой, 11
Тел: +7 (3952) 40 43 84

РЕДАКЦИЯ

Главный редактор: Владимир Бережных
Соредактор: Лиу СиуЛи
Координатор проекта: Олег Бережных
Редакционный совет:
Чэнь ХаоСу - председатель Китайско-российского общества дружбы
Михаил Титаренко - председатель Российско-Китайского общества дружбы
Дизайн и верстка:
издательство «Открытый мир-АЗИЯ»
Фотографии и иллюстрации:
архив издательства «Открытый мир-АЗИЯ», а также предоставленные рекламодателями и авторами материалов.
Фото на 1-й стр. обложки:
Подготовка к празднованию Нового года в Китайском центре СИБУП (г.Красноярск)

Азиатское иллюстрированное
обозрение
«КИТАЙ и РОССИЯ»
№ 1 / 2009

ИЗДАТЕЛЬ И УЧРЕДИТЕЛЬ
Негосударственное учреждение культуры
«Экспедиция ИнтерБАЙКАЛ»

Распространение: Министерства. Администрации приграничных регионов, муниципальных образований. Дипкорпус, МИД. Предприятия, осуществляющие ВЭД, высшие учебные заведения, имиджвые и конгрессные мероприятия. Розница.

© 2009
НУК «Экспедиция ИнтерБАЙКАЛ»
Адрес редакции: Иркутск, ул.Чкалова 33
Почтовый адрес: 664025, Иркутск-25, а/я 529
Тел./факс: +7 (3952) 34-29-35, 36-25-07
WEB www.owasia.org, www.pribaikal.ru
E-mail: expedition@interbaikal.irkutsk.ru

Представитель журнала в Китае:
Шэньянский Китайско-Российский Центр торгово-экономического и культурного обмена г.Шэньян, район Хуангу, ул. Цуншань Дунлу, 21-9, Тел./факс: 86619156 DAISYXULI@HOTMAIL.COM

Отпечатано в типографии
Репроцентр А1. Тел. 540-940
Иркутск, ул. А.Невского, 99/2
Тираж 999 экз.
Цена свободная.

Перепечатка текстов и иллюстраций допускается только с письменного разрешения редакции. Мнение авторов не всегда совпадает с точкой зрения редакции. Редакция не несет ответственность за достоверность информации, опубликованной в материалах, предоставленных спонсорами и рекламодателями.



Академик Титаренко: НА ОСНОВЕ РАВНОПРАВИЯ

М.Л. Титаренко родился 27 апреля 1934 г., окончил МГУ им. М.В. Ломоносова, Фуданьский университет (г. Шанхай, КНР). Профессор, заслуженный деятель науки РФ. Директор Института Дальнего Востока РАН с 1985 г., Председатель Научного совета по проблемам комплексного изучения современного Китая Отделения общественных наук РАН, председатель Общества российско-китайской дружбы, член руководства комитетов дружбы и сотрудничества с Китаем, Японией и ассоциаций дружбы и культурного сотрудничества с Республикой Корея и КНДР.

- Некоторые наши ученые, и даже депутаты Госдумы, изо всех сил пытаются нас убедить, что у нас нет иного выхода как стать страной иммигрантов, что без них демографическую проблему не решить...

- Я убежден - России решать демографические проблемы за счет внешних факторов нельзя. Эти проблемы должны решаться собственными силами. Надо создать такие условия для молодежи, для народа, чтобы люди хотели иметь здоровое потомство, которое продлит их род, продлит их культуру, традиции. Чтобы они были уверены и в будущем своих детей, и в своем собственном. Государство должно создать условия, чтобы развивалась экономика, социальная сфера. А когда жилья нет, школы нет, культуры нет, дороги отвратительные - о каком приросте населения может идти речь?! И китайцы нам могут помочь именно в этом - в создании таких условий, в создании благоустроенной инфраструктуры, в строительстве жилья, а не своим прямым участием в решении демографической проблемы.

- То есть Вы - за участие китайцев в развитии наших восточных рубежей?

- Китайцы - хорошие строители, дисциплинированная рабочая сила. Посмотрите, вот в Чите: приехали китайцы - построили современные дома. А дороги? У себя в Китае они строят отличные дороги. И если мы сами не можем у себя их построить, то почему бы не привлечь к этому китайцев? Безусловно, нужно разработать соответствующее трудовое законодательство, правила охраны и безопасности при использовании иностранной рабочей силы, обеспечить безопасность самой этой рабочей силы. И не только китайской, она может быть и вьетнамской, корейской, какой угодно. Это рабочая сила может строить предприятия, создавать рабочие места и условия (инфраструктуру, жилье и т.д.), когда у нас будут заинтересованы в том, чтобы рожать и растить детей.

- Но ведь наши СМИ часто пугают, что если пустить китайцев строить, или в сельское хозяйство, то со временем они обязательно захватят территорию....

И Полистав наши издания, академик, директор института Дальнего Востока Российской Академии Наук, председатель Общества российско-китайской дружбы Михаил Леонтьевич Титаренко, не дожидаясь моих вопросов, сам начал разговор:

- Вы, предприняв попытку издавать такие журналы, пытаетесь решить очень актуальную задачу — создать своего рода инструмент народной дипломатии, ее печатный орган!

Я должен сказать, что наша официальная дипломатия, касающаяся международных отношений, она до последнего времени не уделяла должного внимания раскрытию подлинного содержания термина «международные отношения»: они - «между — народами», а уже во вторую очередь - межгосударственные.

Чиновники и дипломаты, безусловно, проводят очень важную и актуальную работу. Но для того чтобы обеспечить успех любой дипломатии в полной мере, создать обстановку сотрудничества, доброжелательности и искреннего понимания, для этого нужны разные каналы. Необходимо, чтобы канал официальной дипломатии дополнялся другими каналами, и в том числе, очень важно - каналом народной дипломатии, который осуществляют люди разные, знающие, любящие ту или иную страну, её историю, искусство и распространяющие эту свою любовь, свои знания. Российско-китайские отношения сегодня на политическом уровне переживают наивысший этап своего развития, но на уровне общественности отношения отстают по объему, характеру и степени доверительности от того уровня который достигнут между высшим руководством наших стран. В Китае даже говорят, что «вверху жарко, а внизу прохладно».

Прохладно потому, что народная дипломатия отставала в последнее время. Мы пытаемся решить эту проблему силами Общества российско-китайской дружбы, Общества китайско-российской дружбы, руководителем которого, Чэнь Хаосу, только что приехал сюда к вам в Иркутск. По каналам Обществ дружбы, большая группа российской интеллигенции поедет в сентябре для участия в праздновании 60-летия КНР, 60-летия установления дипломатических отношений. Это еще один канал, Общества дружбы, но и им нельзя ограничиваться. Поэтому издание вами журналов «Китай и Россия», «Россия и Монголия», «Сибирь и

Япония» и других журналов, рассказывающих сибирякам об этих странах, и, наоборот - их жителям о нас, крайне своевременный проект. Такие издания, будучи проводниками глобальных идей сотрудничества России с нашими дальневосточными соседями, имеют действительно очень важное значение. Они являются выражением нового евразийства. Евразийства, которое рассматривает Россию как государство, геополитические интересы которого находятся сбалансировано и в Европе и в Азии, и они могут реализовываться на том и другом направлении только при сохранении этого баланса. Если они не сбалансированы, то мы терпим неудачи и там и там. Нам нужно позиционировать себя как евразийская держава, имеющая интересы и на Западе, и на Востоке. И это не решить без пропаганды, без разъяснения, обоснования нашему населению важности правильного своего позиционирования на наших восточных рубежах.

- Михаил Леонтьевич, сегодня, когда КНР исполняется 60 лет, когда эта страна стала одним из мировых лидеров, как России правильно строить отношения с Китаем?

- Прежде всего, надо хорошо знать нашего китайского партнера, и не просто знать, но и считаться с его национальными интересами, уважительно относиться к выбору, который сделал китайский народ. И не пытаться, как Америка, учить Китай, как и что ему делать, не тыкать палкой в его болячки. Взаимопонимание и взаимный учет интересов — вот стратегическое направление сотрудничества с Китаем. Именно на такой основе мы решили труднейшую проблему — пограничную. Эта проблема была одной из самых опасных, но мы ее все-таки решили - это огромная заслуга дипломатии и России и Китая. У нас сейчас базой для соседских взаимоотношений является военно-техническое сотрудничество и стратегическое партнерство. Но сегодня крайне важно до такого же уровня подтягивать экономическое партнерство. Это крайне сложная задача. Китай очень далеко ушел вперед, он нас обогнал по многим позициям, и нам сейчас надо напрягать силы и восстанавливать экономику нашей страны, чтобы быть с Китаем на равных. И в первую очередь — за счет динамичного развития восточных регионов страны, за счет удержания там населения.

- Как-то на Дальнем Востоке, в районе Уссурийска, ехали мы на машине по дороге, и подпрыгивали каждые 10 метров. Что такое? Вышли посмотреть - а это бывшие рисовые чеки, т.е. здесь китайцы раньше рис выращивали, тогда их на Дальнем Востоке было до 30% населения. Сегодня 40 млн. га земель России превращаются в пустоши, зарастают бурьяном. Ни себе, ни другим, потому что боимся. В Америке работает 5 млн. китайцев, и там, где они трудятся, это районы развития. Китай - это источник дешевой, дисциплинированной, исполнительской, и часто квалифицированной рабочей силы. То же самое во Франции, то же самое в Канаде, Австралии, в Чили. А теперь и Африка - китайцы туда тоже поехали работать. Они едут и своим трудолюбием показывают, что они не угроза, не опасность - они фактор развития. А у нас кричат: «Караул! Китайская экспансия!». Но давайте посмотрим факты - в прошлом году 2 млн. 400 тыс. россиян побывали в Китае, и лишь только 400 тыс. китайцев посетили Россию. Что, китайцам тоже кричать: «Караул! Русские идут!»?

- Михаил Леонтьевич, как Вы вообще оцениваете то, что сейчас многие дальневосточники уезжают даже не в Центральную Россию, не в Москву, а в Китай?

- А это как раз следствие того, что пока наше государство не смогло обеспечить достойную жизнь, и хотя бы относительный комфорт гражданам наших восточных рубежей, и наши сограждане «голосуют ногами». Как можно упрекать людей в том, что они выбирают лучшие условия для жизни, предпочитая нашему запустению китайскую стабильность и относительно благополучный и недорогой уровень жизни! Посмотрите, в Кантоне - 10 тыс. постоянно живущих русских, в Шанхае - более 15 тыс., в Пекине - столько же, в Тяньцзине - около 10 тыс., в Харбине вообще не считано - наши там покупают квартиры, большинство нашли работу, участвуют в бизнесе. А ведь десять лет назад русских в Китае было на порядок меньше. И никто в Китае не кричит - русские идут! Сегодня Сибирь и Дальний Восток связаны с Китаем множеством уз. Так, жители Читы отдыхать на выходные ездят в Маньчжурию, где все рассчитано на наших, даже названия улиц на русском. Хайнань заменил дальневосточникам и сибирякам черноморские курорты. В Санье, например, едва ли не в каждом магазине говорят на русском, в ресторанах меню на русском и китайском языках - приезжайте,

отдыхайте! Вот и приезжают, и не только отдыхать, но и жить. При этом не только сибиряки, но и другие русские в Китай перебираются. И никто не жалуется, что им в Китае «демократии» не хватает, большинство довольны своим положением в этой стране.

- Михаил Леонтьевич, а как Вы считаете, подходит ли Китаю та «демократия», которую им навязывают, например, американцы?



- Китай - другая страна, другая культура, другой менталитет. Это страна с огромным населением. И двухпартийная система формирования власти, которая есть в Америке - она, наверное, отвечает американским критериям, но отнюдь не китайским. Формирование власти в Китае по американской модели приведет к развалу Китая. Также, как привело к развалу Советского Союза. И умные китайцы все это прекрасно понимают. Они говорят: «Американцы, мы готовы с вами дружить, торговать. Но не суйтесь в наши дела. Не учите нас жить, нашему государству уже 5 тыс. лет, а вашему - всего 300 лет, и тех нет еще. Ну чего вы лезете со своим ограниченным опытом в наш обустроенный огород!». Учитывая огромное население, этнорегиональные различия между населением Юга и Севера, между внутренними и приморскими провинциями - если не будет силы, которая должна нивелировать и балансировать, приводить к единому знаменателю эти различные интересы, страна развалится на несколько регионов. И такой силой, таким стержнем является Коммунистическая партия Китая. КПК - это стержень, на котором держится единство, целостность и сплоченность страны.

- Михаил Леонтьевич, когда-то Китай шел по советскому пути. Может быть, сегодня уже нам идти по пути Китая?

- Когда Вы говорите, что Китай шел советским путем - это не совсем точно. Современный Китай прошел собственный путь, но с учетом нашего опыта. Это не было механическим копированием советского

опыта. Тогда у Китая не было иного выбора, как изучать и применять опыт Советского Союза, но только тогда, и только там, когда и где он был Китаю полезен. А потом Китай, уверовав в свои силы, провозгласил в мае 1958 года так называемый курс «трех красных знамен» («генеральная линия», «большой скачок», «народные коммуны»), у нас больше известный как Большой скачок. Его суть формулировалась так: упорно бороться три года и

*«Нам надо учиться у китайцев
государственнoму строительству,
подчинению частных интересов
интересам государства, уменью
обеспечивать совпадение частных
интересов с государственными!»*

добиться перемены в основном облике больших районов страны. «Три года упорного труда - 10 000 лет счастья». Мао Цзедун говорил тогда: «Опираясь на собственные силы, стремясь вперед, развиваясь с попутным ветром, набирая силы, по принципу - много, быстро, хорошо - строить социализм». То есть китайцы уже не хотели «учиться социализму» у Советского Союза (который, по их мнению, «склонился к ревизионизму»), Китай стремился построить «настоящий социализм» быстрее СССР. На этой почве и началось охлаждение наших отношений, которое, надо признать, очень эффективно в своих интересах использовали американцы.

- Каким образом?

- Когда Большой скачок провалился, страна, в отсутствие помощи Советского Союза, начала испытывать огромные трудности, и тут в Китай, через Пакистан, тайно прилетел Генри Киссинджер, нашптал Мао, что Советский Союз готовится разбомбить ваши атомные центры. Эта дезинформация, в том числе, стала обоснованием жесткой конфронтации с СССР. К счастью, этот трагический период давно уже позади. Китайцы сумели сделать правильные выводы из собственных ошибок, они нашли правильный путь в виде эффективной реформы на-

родного хозяйства, и результаты этого сегодня известны всему миру. Возвращаясь к вопросу о «копировании» пути Китая, я хочу сказать, что ничего не надо копировать, а необходимо изучать опыт Китая, применяя у себя то, что возможно. Например, китайский опыт по привлечению иностранных инвестиций. Еще, мне кажется, мы могли бы позаимствовать у китайцев элементы их национальной идеи, суть которой в китайском варианте заключается в реформе, ведущей к превращению страны в могучее процветающее государство. Это общенациональная, общегосударственная идея. В Китае знают - в результате реформы каждый станет жить лучше. У него будет возможность обучать ребенка, дать ему высшее образование, у него будет нормальная система здравоохранения, его старость будет обеспечена. Почему бы и нам не сделать национальной идеей такую реформу, которая бы привела к таким же результатам?! Почему бы нам не использовать опыт Китая, например, по развитию приграничных окраин, которые там превратились в цветущие города только потому, что государство разрешило оставлять этим станциям типа Маньчжурия все то, что они зарабатывали, например, на своей таможне в период бума челночной торговли. А у нас Кудрин требует, чтобы все заработанное в регионах шло к нему в минфин. Вместо того, чтобы вложить в развитие того же Забайкальска, Благовещенска, Биробиджана. В итоге они у нас как были, так и остались дыра дырой. Вот еще чему нам надо учиться у китайцев - государственному строительству, подчинению частных интересов интересам государства, обеспечению совпадения частных интересов с государственными!

- Михаил Леонтьевич, спасибо Вам за это интервью, за согласие войти в Редакционный совет журнала! Поскольку совпало так, что в год юбилея образования Китайской Народной Республики и установления дипломатических связей между нашими странами, у Вас тоже был юбилей, мы поздравляем Вас с 75-летием и желаем дальнейшей плодотворной работы на благо российской науки и по укреплению сотрудничества и доверия между Россией и Китаем!

俄罗斯科学院 院士，哲学博士，教授
俄罗斯科学院远东研究所所长
俄罗斯 - 中国友好协会主席

季塔连科

米哈伊尔·列昂季耶维奇